

Conradin Clayvot

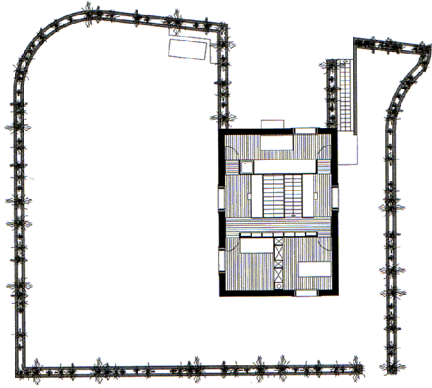
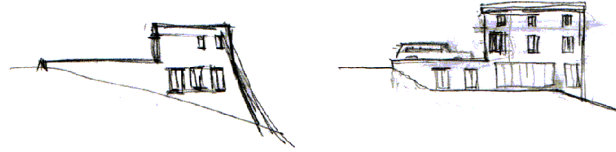
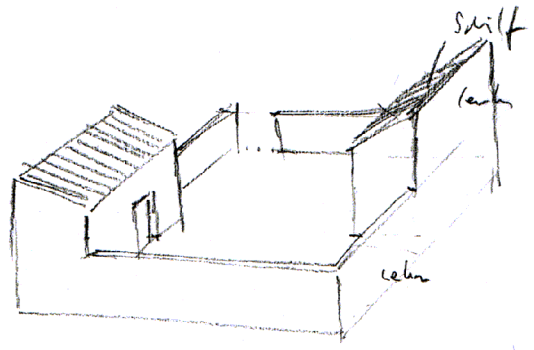
One-family house Raselli-Kalt
La Cart, Stülzerknodl 2002

コンラディーン・クラヴェヌット
ラセリ-カルト邸
スイス、リ・クルト 2002

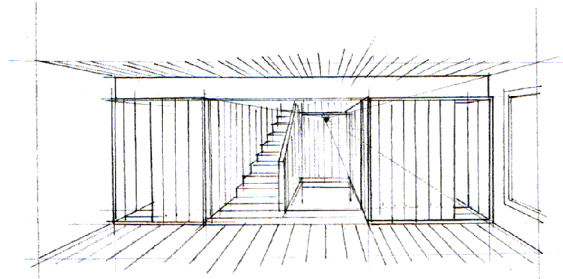


p.64-65: General view from the east. The facade is white plaster. p. 66: Night view from the east. This page, above right: Sketch. Opposite, above: View of the bookshelves on the 3rd floor. Opposite, below: View of dining room and kitchen from living room on the first floor. All photos on pp. 64-69 by Ralph Feiner.

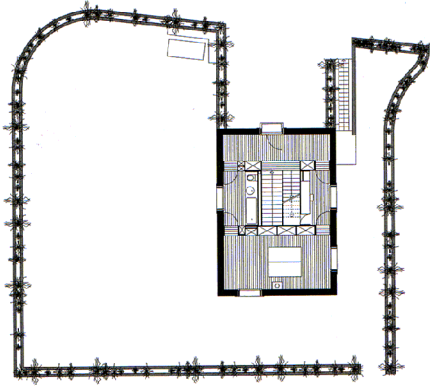
64~65頁：東側から見る全景。ファサードは白漆喰が施されている。66頁：東側から見る夜景。本頁、右上：スケッチ。右頁、上：3階の書棚を見る。右頁、下：1階のリビング・ルームからダイニング・ルームと台所を見る。



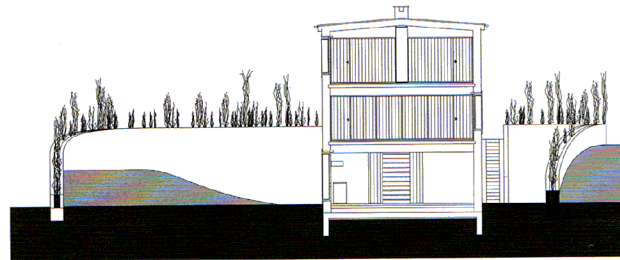
3rd floor plan / 3階平面図



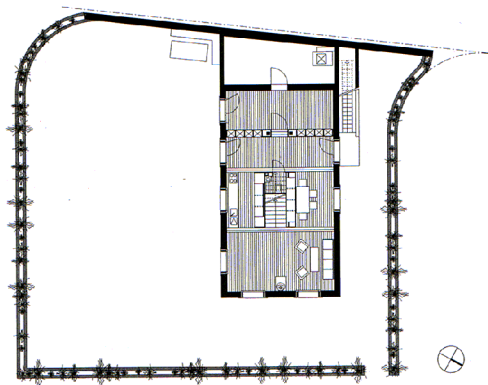
PO = 玄関 11.9.01.14



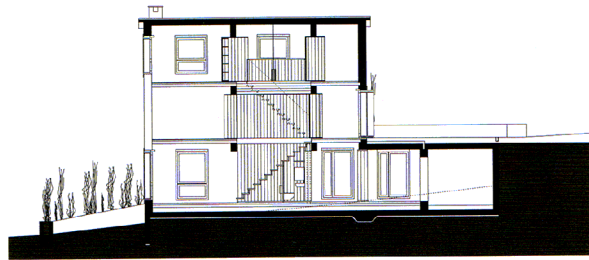
2nd floor plan / 2階平面図



Cross section (scale: 1/300) / 短手断面図 (縮尺: 1/300)



1st floor plan (scale: 1/400) / 1階平面図 (縮尺: 1/400)



Longitudinal section / 長手断面図

The strange situation of a neighborhood grid plan in a valley where settlement from time immemorial has always been a very dense and crowded conglomerate. Suddenly one house stands alone, surrounded by a private garden, cut off from direct contact with neighbors, approaching the deed of an individualist. The advantages of this neighborhood plan, so foreign to the valley although worked out by a local planner, were not apparent. Thus we attempted to hold on to that which seemed under threat of loss, what seemed to Poschiavo normal, usual, local, organic. Not the extravagant but the reticent, the informal, the “unarchitectural”, the unspectacular. This was the motivation: to build house that was subjugated to no fashion, not trend but simply “the kind in Poschiavo”, the kind the native mountain population would build, a population between Italy and Switzerland, between 3,000-meter mountains and moist fertile vegetation zones at 300 meters above sea level, a valley typified by wind, steep valley walls, and a limited period of sunshine; a conceptional intervention with general validity for the valley.

The building thus becomes cultural research on the valley and its people and their habits. Logically, it no longer matters if the house is located in this valley, this neighborhood plan, in the center of the village or on an alp. In the end, it only demonstrates the individuality of the valley itself.

For this reason, we relinquished the idea of building a “house”. Rather, this a purely technical installation, a part of the landscape:

- the parcel’s surrounding wall is related to the house; house and transition melt into the environment, the terrain
- a facade unshackled from the geometries of human endeavor (e.g. symmetry), a nearly completely coincidental division
- the load-bearing construction of the interior space reveals the characteristics of a building carcass, illustrates the search for a one-room building, for a container-like interior
- interior furnishings, similar to life and conditions in an attic, are characterized by propped up wooden elements for wardrobes, bathroom furniture, trunks, etc. One climbs behind the furniture, around, over, and under it to find one’s own zone or angle in the house
- outer surfaces are rough and coarse, the inside left in its raw condition (no paint on the white plaster walls; only roughly planed wooden surfaces without further handling; broad, rough-grained, wooden plank floors...)
- choice of color and material matched tone for tone to the vegetal environment
- access to the house becomes an element between street and house roof: from the street, the car drives on a tarred surface directly onto the house

The borders between valley and building disappear.

Translated from German by Claire Bonney

Credits and Data

Project title: One-family house Raselli-Kalt, Li Curt, Poschiavo
 Client: Family – Sandra and Moreno Raselli-Kalt, 2 children: Selena, Anina
 Location: In a steep valley (Poschiavo) in the south of the Grisons, near Poschiavo
 Design: 2001
 Completion: 2002
 Architect: Conradin Clavuot, dipl. Architekt ETH/SWB, Chur/Schweiz
 Collaborator: Norbert Mathis, dipl. Architekt FH, Chur, Flurin Camenisch, Claudia Clavuot-Merz
 Structural engineer: Edy Toscano AG, Marco Passini, dipl. Bauingenieur FH, Poschiavo

敷地は一風変わった場所にあり、グリッド状に区分された近隣の谷間は太古の昔から人が集住する過密した村落となっていた。そこに住宅が1軒、なんの前触れもなくぼつりと建ち、隣近所から直に入り込まれぬよう周囲を個人の庭園で固めて孤高を保ってきた。とはいえこうした場所性のよさが明確に表現されていなかったのは、地元プランナーの設計のわりに住宅と峡谷との関係が生かされきっていなかったためである。そこで私たちは消えさるおそれのありそうなもの、つまりボスキアーヴォでごく当たり前に見かける、土地の香りの残る有機的な要素を残すことを目指した。てら何も遠慮もなく、打ち解けて「非建築的」であるような、これ見よがしでない建物をつくること。流行を追いかけずトレンドに左右されない、シンプルで「ボスキアーヴォ的」な建築をつくること。山で育った生粋の土地っ子たちはイタリアとスイスの国境を接する海拔3,000mの山脈と海拔300m地点の間の湿潤で肥沃な植生地帯で生活している。そんな彼らが建てるような住宅をつくること目指された。峡谷は風や切り立った谷間の岸壁、決まった時期や時間にしか射し込まない日の光で特徴づけられている。必要なのはこの谷を全体からみてふさわしいコンセプトだった。建設にあたり、まず峡谷とそこに住む人々、慣習に関する文化調査が並行して行われた。敷地は村落の中心部に位置し、山の傾斜面に建ち、近隣との関係性を保っていたが、作業が進むにつれてそうした周辺環境については必然的に問題ではなくなっていった。最終的には、住宅は峡谷としての独立性を示すだけの存在となった。

こうした理由により、私たちは「住宅」をつくるという考えを放棄したのである。むしろ、ランドスケープの一部として家屋をいかに挿入するかという純粋に技術的な問題となった。

— 区画をとり囲む壁は家屋と関連づけられ、家屋は時間の経過とともに周囲に溶けだし大地と一体化する。

— ファサードは人の営為としての幾何学（シンメトリーなど）の制約がはずされ、ほぼ完全な偶然に従って分割されている。

— 内部に荷重のかかる構造は建築の残骸としての側面をあらわにし、ワン・ルームの空間を追求した末に具体化されたものであり、コンテナのような室内空間が生まれた。

— 内装は屋根裏部屋を思わせるデザインとなり、ワードローブ、浴室の設え、柱などが、木材によって特徴づけられている。家具の裏側、周囲、上下をよじ上ると、家の中のお気に入りの場所やコーナーが見つかる。

— 外壁は粗く仕上げられており、内部は素材をそのまま使用した（白の漆喰壁には着色せず、木材の表面はかんなをざっとかけただけで、それ以上の加工を施さなかった。木目のフローリングはざらりと重みのある厚い木板を使用した……）。

— 色彩と素材は植生環境にたいし、それぞれのトーンが調和するよう選択されている。

— 道路と家屋の屋根を結ぶ通路は住宅へのアクセスとなっている。自動車はターール仕上げの通路を抜けて道路から住宅に直接入ることになる。

谷間と建物を切り分ける境界線はもはや消え去っている。（松本晴子訳）



Site plan (scale: 1/4,000) / 配置図 (縮尺: 1/4,000)